

Dornrösli schlaf

Lyrics with translation / Vokaltexpte mit Übersetzung

Lyrics and music by René Wohlhauser

Swiss german	German	English
Dornrösli schlaf	Dornröschen schlaf	Sleeping Beauty sleep
<p>1. Dornrösli schlaf sanft im Tränegas! Ghersch, ds Megafon git dier dr Schlummerton. Knippleti Rue deckt di dopplet zue; Wenn das nit lengt, hei mr no meh!</p> <p>2. Demokratie, isch es Märli gsi. Dr Wilhalm Täll heigs schints gar nie Gä. S'Rumpelstilzli schtampft und tanzt uf dr Schtraß. Jura, Züri, Bärn: brennende Schwizerschtärn!</p> <p>3. Jugendunmuet wird beschprüzt mit Bluet. Wär sech uflent, setzt me i Dornewald. Wenn'd eppis seischt, rumplet nur dr Wind, gang i dis Himmelbett, du folgsams Schwyzerchind.</p> <p>4. Dornrösli schlaf, dr Ätti hietet d'Schaaf. Gwerleif und Gas bhieten di Rue!</p>	<p>1. Dornröschen schlaf sanft im Tränegas! Hörst du, das Megafon gibt dir den Schlummerton. Geknüpelte Ruhe deckt dich doppelt zu; Wenn das nicht reicht, haben wir noch mehr!</p> <p>2. Demokratie war ein Märchen. Den Wilhelm Tell hat es anscheinend gar nie gegeben. Das Rumpelstilzchen stampft und tanz auf der Straße. Jura, Zürich, Bern: brennender Schweizerstern!</p> <p>3. Jugendunmut wird bespritzt mit Blut. Wer sich auflehnt, den setzt man in den Dornenwald. Wenn du was sagst, rumpelt nur der Wind. Gehe in dein Himmelbett, du folgsames Schweizerkind.</p> <p>4. Dornröschen schlaf, der Vater hütet die Schafe. Gewehrläufe und Gas behüten deine Ruhe!</p>	<p>1. Sleeping Beauty sleep gently in tear gas! You hear, the megaphone gives you the snooze sound. Bludgeoned calm covers you twice; If that's not enough, we have more!</p> <p>2. Democracy was a fairy tale. The Wilhelm Tell apparently never existed. The Rumpelstilzchen stamps and dances on the street. Jura, Zurich, Bern: burning Swiss star!</p> <p>3. Youth anger is splashed with blood. Anyone who rebels is put in the thorn forest. If you say something, only the wind rumbles. Go to your four-poster bed, obedient Swiss child.</p> <p>4. Sleeping Beauty, the father tends the sheep. Rifle barrels and gas protect your calm!</p>

Musik: Brienz, 6. Juli 1980, Parergon-Nr. 13,05,1, Musikwerknummer 449

Text: Brienz, 7. Juli 1980

Textneufassung: Basel, 13. Oktober 1985

Die Textfassung 2010 entspricht der Aufnahme auf YouTube.

Zweistimmiges Musik-Arrangement und hinzugefügte Coda: Basel, 31. Mai 2011, Parergon-Nr. 13,05,2, Musikwerknummer 1600